

Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pokochał przekleństwo – i niech na niego spadnie! Nie rozkoszował się błogosławieństwem – więc niech będzie od niego dalekie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokochał przekleństwo — więc niech na niego spadnie! Nie pragnął błogosławieństwa — więc niech będzie od niego dalekie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skoro umiłował przekleństwo, niech na niego spadnie; <i>skoro</i> nie chciał błogosławieństwa, niech się od niego oddali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ umiłował przekleństwo, niechże przyjdzie na niego; niechciał błogosławieństwa niechże będzie oddalone od niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przesładował człowieka niedostatecznego i żebraka, a skruszonego na sercu, aby go zamordował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miłował złorzeczenie: niech się nań obróci; w błogosławieństwie nie miał upodobania: niech od niego odstąpi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umiłował przekleństwo - niech ono nań spadnie! Nie chciał błogosławieństwa - niech będzie dalekie od niego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kocha przekleństwo, więc niech go doświadczy! Nie chce błogosławieństwa, więc niech go ominie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ukochał przekleństwo i ono spadnie na niego; nie chciał błogosławieństwa, więc się od niego oddali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lubował się w przekleństwie, niech więc spadnie na niego, błogosławieństwa nie chciał, niechże od niego odstąpi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Umiłował przekleństwo więc niechaj na niego spadnie; nie pragnął błogosławieństwa więc niech się od niego oddali
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I miłował przekleństwo, toteż na niego spadło; nie miał upodobania w błogosławieństwie, toteż się od niego oddaliło;